

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

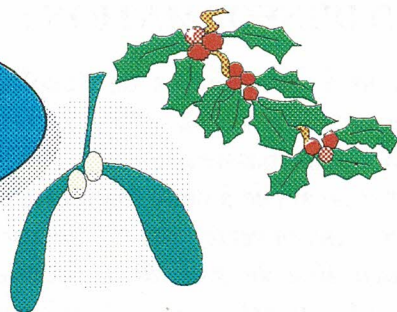
Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



CERL bondeziras al ĉiuj,
amikecojn ĝojojn, feliĉon
kaj sukcesplenan interŝanĝon
okaze de viaj esperantaj renkontoj.



♦ Calendrier du CERL :

- 12 janvier : réunion Culturelle
- 26 janvier : Réunion du Bureau avec les membres.
- 2 février : Assemblée Générale du CERL
- 11 février : Conférence sur le Dagestan par Abdurhaman Junusov au KoToPo.
- 22 au 23 février : Stand au Salon Primevère (Eurexpo)

♦ VIE du CERL

➤ STAGE ESPERANTO au KotoPo :

Suite à l'expérience des cours intensif du samedi en semaine, le CERL organise trois nouvelles journées au KoToPo 14, Rue René Leynaud - 69001 LYON, les Samedis **12 janvier – 2 mars et 16 mars 2002** : 9h30 - 17h.

Le prix est de 200 F par trimestre, payable au CERL - CCP 2444 99 H LYON. Centre Espéranto de la Région Lyonnaise 7, rue Major Martin 69001 LYON.

Envoyer votre inscription à : Marc Levin, 30, rue Mal De Lattre de Tassigny, 69009 Lyon – Tel/fax : 04 78 83 67 08 - e-mail : levinmar@club-internet.fr

➤ Prelegvojaĝanto :

Kadre de la rondvojaĝo de Esperanto-France en nia lando, S-ro Abdurhaman Junusov ĵurnalisto el Mahackala Dagestan vizitos nin de la 9a ĝis 12a de februaro. Li prelegos pri sia lando (historio, etnografio, multlingveco, kutimoj en vilaĝoj, ktp...) **la 11an de februaro en KoToPo** 14, rue Leynaud Lyon (1^{er}) je la 20a30.

Ĉiuj, kiuj dezirus akcepti aŭ gvidi lin en la urbo aŭ regiono ĉirkaŭanta la 10an de februaro, devus sin anonci al J. Catil ?

➤ ASSEMBLÉE GENERALE

L'Assemblée Générale du CERL aura lieu le **samedi 2 février 2002 à 14h30 au siège**. Tous les membres sont invités à cette réunion qui clôturera une année écoulée et permet une continuité dynamique de l'association pour la diffusion de l'espéranto.

Ordre du jour :

- rapport moral et financier de l'année 2001
- élection du nouveau conseil et du tiers renouvelable
- action et diffusion de la langue internationale
- Questions diverses

Tous les membres du conseil sont convoqués pour l'élection du bureau.

➤ -- Sabaton 26-an de januaro

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Salono Primevère (Budo en Eurexpo)
- Membro-kunveno - Ĝenerala kunveno
- Prelegvojaĝantoj dum februaro 2002
- Federacia Kongreso (dato)
- Diversaĵoj.

➤ Thierry Salomon, studento en INSA antaŭ kelkaj jaroj en Lyon, salutas ĉiujn gekonatulojn. Li nun laboras en Budapeŝto.

➤ En la infanvartejo « Berty Albrecht » Villeurbanne, laŭ sugesto de Rozenn Texier-Picard, estis registritaj tri kantetoj en esperanto inter la aliaj kvin lingvoj en K-disko por infanoj. Tio estis varme akceptata de la organizantoj.

♦ Réunion culturelle :

Samedi 12 janvier à 15h au siège :

a/ -André Védrine présentera le livre « Langues sans Frontières » de Georges Kersaudy.

b/ -JC Caraco parlera de la préposition « PO » = (diabla vorto tre interesa kun klarigo por pli facile uzi).

Ensuite, suivra un moment convivial avec la Galette des Rois. Venez nombreux.

♦ STAND D'INFORMATION :

Le 16ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu les **22 – 23 – 24 février 2002** à **Eurexpo** Lyon/Chassieu; 8000 à 10000 visiteurs viennent chaque année à cette manifestation.

Un atelier (découverte de l'Espéranto) pour adultes aura lieu le samedi 17 février à 14h.

L'atelier (découverte de l'espéranto) dans l'espace-enfant aura lieu le samedi et le dimanche.

Parlez-en à vos ami(e)s.

Des billets d'entrée à tarif réduit (4€ tarif exposant au lieu de 5,5€ acheté sur place - entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans) sont à votre disposition.

N'oubliez pas de demander et de vendre des billets à vos ami(e)s; ceci permettant au CERL de diminuer les frais de location du stand (le déficit sera moins important et vos ami(e)s viendront au stand).

Permanences sur le stand, pendant 2 jours et demi, à raison de 2H par groupe de personnes, il faut être présent en informant, notant l'adresse de l'intéressé, et distribuant des prospectus aux visiteurs.

Soyez courageux, venez nous aider, l'espéranto ne se développe pas tout seul.

Contactez Guy Tavernier ☎ 04 78 48 51 64 entre 19h/21h.

♦ FETE de L'ESPERANTO au KoToPo

CERL festis Esperanton la 8an de Decembro kaj, malgraŭ la multaj allogaĵoj kaj malfacila trafiko je tiu Liona festa tago, kunvenis dudek kvin da gesamideanoj, inkluzive de 8 gelernantoj el la trimonata konversacia kurso.

Programo taŭge ekvilibriĝis inter subtilaj ŝaradoj de J.C. Caraco, dekduo da diversspecaj kantoj en Esperanto gviditaj de Jacques Filleul (de Kavaliroj, de l'ronda tablo kaj Ho Magali, ĝis La Eŭropa Himno kaj La Espero), tre interesa raporto de Gilles Dazord pri la Universala Kongreso en Zagreb, trafa elĉerpaĵo de Odette Levin el libro de Nina Korjnevskaja: "Malkovro de kapitalista

Okcidento", kaj vojaĝincitemaj diapozitivoj de Jo Catil pri Tunizio kaj Norvegio. Trinkaj el Kotopo baro kaj kukoj donacitaj de partoprenintoj agrable akompanis la mensajn nutraĵojn. Tia alloga programo estu ekzemplo por venontaj tiaj kunvenoj.

Des cartes (au prix de 20F=3,05€ l'unité) ont été vendues pour le soutien du déplacement des élèves qui étudient l'espéranto au Collège de Novalaise en Savoie à l'occasion de la rencontre « Euroscola » qui aura lieu le 19 mars à Strasbourg.

Quelques cartes sont à la disposition des membres pour 3,05€=Euros.

♦ Internaciaj renkontoj

➤ La 18a Printempa Semajno internacia okazos de la 29a marto ĝis 5 aprilo 2002 en Waldfishbach – Buralben en sudokcidenta Palatinato Germanio.

La renkonto estas familia por infanoj kaj junuloj kaj por komencantoj.

Informas : Wolfgang Nohr Johanes-Kirschweg-Str. 11, D-53474 Bad Neuenahr - Ahrweiler Tel : (49)-(0)2641-488 retadreso : psi@esperanto.de

➤ **Scienco kaj Socio** estos la temo dum la Internacia Esperanto-konferenco 20 -26 julio 2002 en LEUVEN (Belgio). Universitatoj de Leuven prelegos kaj vi ricevos esperante klarigojn pri Natursciencia muzeo kaj muzeo pri Mez-Afriko.

Informoj haveblaj ĉe : Esperanto 3000 Leuven, R. Médana 44, BE-1320 Hamme-Mille tel : ++32/10/86 01 12 – retadreso : esperanto3000@esperanto.be

➤ La 36a Konferenco de la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) okazos de la 28a de julio ĝis la 3a de aŭgusto 2002 en Cumbuco apud Fortaleza en Brazilio antaŭ la Universala Kongreso de UEA.

➤ La **87a Universala Kongreso** okazos en **Fortaleza Brazilio** de la 3a ĝis la 10a de aŭgusto 2002. Esperanto-France esploras vojaĝon tien kun partopreno dum la kongreso kun hotelo aŭ la samon plus vojaĝo en kompleta pensio de 6 ĝis 8 tagoj en grandaj turistaj lokoj en Brazilio.

Mendu aliĝilojn kaj unuan bultenon al : Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS aŭ ĉe UEA Nieuwe Binnenweg 176 NL-3015 BJ ROTTERDAM Nederlando.

♦ Infos :

Les membres non-actifs de Espéranto-France (Union Française pour l'Espéranto), désirant y adhérer, trouveront une feuille jointe à la circulaire.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

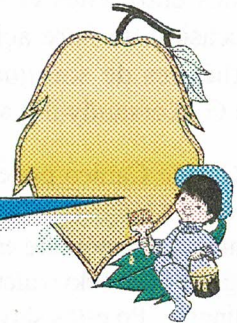
Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



En mia malnova muŝilo,
mi pripenseme verkas
fabelon kaj komponas
muzikon.



Nu, kiel bele estas
aŭskulti muzikon
kiam ni pentras...

♦ Calendrier du CERL :

- 11 février : Conférence sur le Dagestan par Abdurhaman Junusov au KoToPo.
- 22 au 23 février : Stand au Salon Primevère (Eurexpo)
- 2 mars : Réunion du Bureau avec les membres
- 9 mars : Réunion culturelle avec Henri Roy

♦ VIE du CERL

➤ Prelegvojaĝanto :

Kadre de la rondvojaĝo de Esperanto-France en nia lando, S-ro Abdurhaman Junusov, ĵurnalisto el Mahackala Dagestan vizitos nin de la 9a ĝis 12a de februaro.

Programo :

Sabate 9an de februaro en la sidejo je la 15a horo : diskutrondo kun Junusov

Komuna vespermanĝo je la 19a horo en la restoracio « Le soleil de Tunis » 6, rue Neuve 69002 Lyon (Ni rendevuu je la 18a45 antaŭ la restoracio). *Preferinde enskribiĝu ĉe J. Catil 04 78 31 67 65.*

Dimanĉon 10an de februaro li estos gasto de la grupo en Bourg-en-Bresse.

Lundo 11an de februaro : Marc Levin gvidos lin por viziti la malnovan kvartalon St Jean. S-ro Junusov vizitos la kurson en St Just kaj venos al KoToPo.

En KoToPo 14, rue Leynaud Lyon (1^{er}) je la 20a30, li prelegos pri sia lando (historio, onografio, multlingveco, kutimoj en vilaĝoj, ktp...)

➤ -- Sabaton 2-an de marto :

Pro la budo dum Salono Primevère, la estrarkunveno okazos la 2an de marto je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Post Salono Primevère
- Staĝo post Primevère
- kulturaj kunvenoj
- Renkonto EsperantoFrance en Strasbourg
- Federacia Kongreso 27/28 aprilo en Romans
- Diversaĵoj.

➤ STAGE ESPERANTO au KotoPo :

Suite à l'expérience des cours intensif du samedi en automne, le CERL organise deux nouvelles journées au KoToPo 14, Rue René Leynaud - 69001 LYON, les Samedis **2 mars et 16 mars 2002 : 9h30 - 17h.**

Le prix est de 200 F par trimestre, payable au CERL - CCP 2444 99 H LYON. Centre Espéranto de la Région Lyonnaise 7, rue Major Martin 69001 LYON.

Envoyer votre inscription à : Marc Levin, 30, rue M-al De Lattre de Tassigny, 69009 Lyon - Tel/fax : 04 78 83 67 08 - e-mail : levinmar@club-internet.fr

Après le Salon Primevère, Le CERL organise un stage de découverte de l'espéranto pour débutants le samedi 6 avril au KotoPo 14, Rue René Leynaud - 69001 LYON.

♦ Réunions culturelles :

Samedi 9 mars je la 15a en la sidejo : Henri Roy prezentos « **Simuladon en kontado per desegno** » (klarigoj por personoj kiuj nenion konas pri kontoj).

Samedi 12 janvier à 15h au siège :

a/ -André Védrine a présenté le livre « Langues sans frontières », de G. Kersaudy - éd. Autrement Collection Autrement/Frontières. C'est un ouvrage où l'on peut comparer les différentes langues européennes entre elles et même avec l'espéranto. C'est l'occasion de faire acheter cette ouvrage par les bibliothèques de son quartier. A. Védrine avait rencontré G. Kersaudy il y a très longtemps.

b/ - Jean-Claude Caraco prelegis pri la prepozicio **PO**, la diabla vorto.

La okcidentaj eŭropanoj ofte eraras en la uzo de tiu vorto, ĉar ĝi ne havas ekvivalenton en la latinaj kaj ĝermanaj lingvoj. Po estas slava vorto, kaj ĝi havas apartan logikon. La sankta regulo por ĝuste uzi tiun vorton estis donita de Zamenhof mem:

"La vorto **PO** antaŭ iu esprimu de mezuro signifas, ke tiu mezuro rilatas ne al ĉiuj personoj aŭ objektoj kune, sed al ĉiu aparte".

Oni devas nepre distingi inter :

"Mi aĉetis 2 libroj por 40 eŭroj" kaj "Mi aĉetis 2 libroj por po 40 eŭroj".

En la unua kazo la suma prezo estas 40 eŭroj. En la dua kazo ĉiu libro kostas 40 eŭroj.

Por bone kompreni la aferon, legu la libreton "Po, la diabla vorto" de André Cherpillod (prezo 3,20 eŭroj).

Por pli da precizaĵo, kontaktu JC Caraco 2, route de Vénissieux 69320 Feyzin Tel : 04 78 67 69 49.

> 27 – 28 an de aprilo, la Rodanalpa Federacio organizos la regionan renkonton subtitole « Journées Espéranto Rhône-Alpes » cele al malfermitaj pordoj por la internacia lingvo (Antaŭvidita programo : historio de Espéranto - kiel instrui – perfektigo en esperanto).

Informoj haveblaj : Grupo Bona Stelo 6, rue Diderot 26100 Romans, tel : 04 75 02 61 07.

> Libro : « Internacie kuiri » 320 p.- En formato 15 x 23 cm – Aŭtoro Maria Becker-Meisberger kunlabore kun pli ol cent dommastroj kaj dommastrinoj – **Prezo : 11 eŭroj**. Tiu libro reaperis dum la jaro 2000 kaj konsistas el plej interesaj receptoj el sia regiono en la mondo. Tiujn kiuj dezirus mendi, bonvolu kontakti J. CATIL tel 04 78 31 67 65.

♦ STAND D'INFORMATION :

Le 16ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu les **22 – 23 – 24 février 2002 à Eurexpo Lyon/Chassieu**; 8000 à 10000 visiteurs viennent chaque année à cette manifestation.

Un atelier (découverte de l'espéranto) dans l'espace-enfant aura lieu le samedi à 15h.

Des billets d'entrée à tarif réduit (4€ tarif exposant au lieu de 5,5€ acheté sur place sont à votre disposition) – (entrée gratuite pour les enfant de moins de 12 ans). N'oubliez pas de demander et de vendre des billets à vos ami(e)s; ceci permettant au CERL de diminuer les frais de location du stand (le déficit sera moins important et vos ami(e)s viendront au stand).

Permanences sur le stand, pendant 2 jours et demi, à raison de 2H par groupe de personnes, il faut être présent en informant, notant l'adresse de l'intéressé, et distribuant des prospectus aux visiteurs.

Soyez courageux, venez nous aider, l'espéranto ne se développe pas tout seul.

Contacter Guy Tavernier ☎ 04 78 48 51 64 entre 19h/21h.

Ekskurso al Gray-muzeo

Dum la lasta Federacia Estrarkunveno, la 27an de januaro en Romans, estis decidite ke la antaŭvidita Vizito al Muzeo-Esperanto en Gray, Haute-Saône, **okazos dimanĉon 2an de junio.**

Rendevuo ekde 10h ĉe la Muzeo, 19, str. Victor-Hugo, Gray (Tél 03 84 67 06 80). Ĉiu grupo prizorgu mem la vojaĝon por siaj membroj. Ĉar distanco estas iom longa el nia regiono ĝis Gray, ĉiu grupo antaŭvidu la elirhoron por alveni antaŭ la 11a horo por disponi sufiĉan tempon por viziti tiun tre interesan muzeon. La Muzeo ne postulas fiksitan enirprezon. Sed preparu donacon, kolektota de la Federacia Kasisto je la enirejo.

Je la 12a – Eblas pikniki en la Muzeo mem. Kunportu ĉion necesan. Eblas ankaŭ tagmanĝi en apuda restoracio. Prezo proks. 15-17 €. Nepre necesas rezervigi sian tagmanĝon. Ekde la 14a – Vizito de la Urbo kun Gvidistino. Prezon ni poste ekkonos.

Bonvolu informi Marc Levin 30, rue M-al De Lattre de Tassigny 69009 Lyon tel : 04 78 83 67 08 antaŭ la 10a de majo, pri via partopreno al Vizito de la Muzeo, eventuala rezervigo en restoracio kaj vizito de la urbo. Antaŭdankon.

♦ Esperanto-renkonto en Thélis-la-Combe

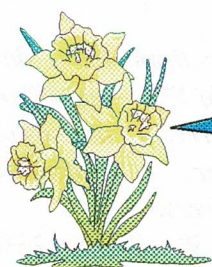
organizata de la St Etienne-grupo la 17an de marto . Enskribiĝo antaŭ la 9a de marto rekte ĉe : Auberge de Thélis-la-Combe tel 04 77 39 16 52, sendante ĉekon de 17€ por la tagmanĝo. Posttagmeze vizito de la Parko Gaston BATY

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H

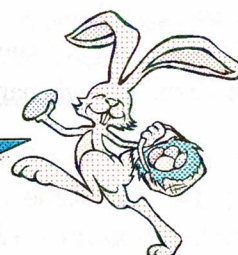
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Naturo vekas la florojn
kial ne
ankaŭ nian energion

Jen, baldaŭ estos Paskfesto
kaj mi kolektos
ĉokoladojn !!!
Amike al ĉiuj.



♦ Calendrier du CERL :

- 9 mars : Réunion culturelle avec P. DEHAN
- 23 mars : Réunion du Bureau avec les membres
- 13 avril : Réunion culturelle avec Henri ROY
- 27/28 avril : Journée de l'Espéranto à Romans (Drôme) dans le cadre du Congrès de la Fédération Rhône-Alpes.

♦ VIE du CERL

➤ Prelegvojaĝanto :

Kadre de la rondvojaĝo de Esperanto-France en nia lando, La 11-an de Februaro 2002, CERL kaj KoToPo akceptis Abdurahman Junusov, kiu prelegis pri sia lando: Dagestano. Dagestano estas unu el la respublikoj de la federacio de Rusio. Tiu respubliko situas inter Ĉeĉenio kaj Kaspia maro, en la Kaŭkazo. La ĉefurbo estas Maĥaĉkala, antaŭe nomita Petrovsk.

Dagestano estas vasta kiel Belgio (50 300 km²) kaj enhavas 1 802 000 loĝantojn. Ĝia nomo signifas la lando de la montoj. Oni ankaŭ nomas ĝin la monto de la lingvoj, ĉar tie vivas 70 malsamaj gentoj, ĉiu kun aparta lingvo. La rusa lingvo funkcias kiel intergenta lingvo.

La plej multenombra gento estas la Avaroj, kies nacia heroo estas Ŝamil.

Nia gasto apartenas al la Laka gento (92 000 homoj).

Tradicie la homoj havas islaman nomon, sed pro 70 jaroj de komunismo, la homoj ne plu estas religiemaj.

La lando estas fama pro siaj artaĵoj kaj juveloj.

(Alia raporto sekvos venontmonate).

♦ La mondo ridas :

Ankoraŭ pri dentoj :

instruistino : kiujn dentojn ricevas la homo maste ?

lernanto : la falsajn ! sinjorino.

➤ -- Sabaton 23-an de marto :

Pro la Paskaj ferioj, la estrarkunveno okazos la 23an de marto je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Staĝo post Primevère.
- Federacia Kongreso 27/28 aprilo en Romans
- Renkonto Esperanto-France en Strasbourg
- Ekskurso al Gray-Muzeo
- Ekzamenoj.
- kulturaj kunvenoj.
- Diversaĵoj.

♦ - CERL kaj Pascal Jalabert ricevis dankon pri la senditaj esperantaj dokumentoj al *Esperantista Societo „LIBERO“ str. „Pliska“ 36 – 7020 RUSE – Bulgario* dum decembro 2001. La materialo estis uzita en ekspozicio kaj allogis la homojn okaze de letervespero.

♦ - Salono Primevère – raporto pri nia budo :

Ĉijare CERL ankaŭ partoprenis dum tiu grava regiona renkonto kie oni povis disdoni multe da flugfolioj koncerne la lingvon kaj la staĝon. Ni notis ĉirkaŭ tridek adresojn por estontaj informoj. La ateliero en la infana spaco kunigis 32 infanojn en du vicoj. Dankon al ĉiuj deĵorantoj.

♦ - Kursgvidantoj:

CERL tre dezirus monsubteni volontul(in)ojn por perfektigi en esperanto cele al gvido de kurso venontjare. Bonvolu vin anonci al la prezidanto J. CATIL 04 78 31 67 65.

➤ STAGE ESPERANTO au KotoPo :

Suite au stand de Salon Primevère le CERL organise une **initiation à l'espéranto** pour débutants, le **samedi 6 avril** de 9h à 17h au KotoPo 14, Rue René Leynaud - 69001 LYON. Inscriptions 15 € par personne (22 € pour un couple) à : CCP 2444 99 H LYON. Centre Espéranto de la Région Lyonnaise 7, rue Major Martin 69001 LYON. *(Déjà nous recevons des inscriptions et beaucoup de personnes étaient intéressées).*

Envoyer les inscriptions à : Marc Levin, 30, rue M-al De Lattre de Tassigny, 69009 Lyon - Tel/fax : 04 78 83 67 08 - e-mail : levinmar@club-internet.fr

L'autre cours intensif du samedi continue au KoToPo 14, Rue René Leynaud - 69001 LYON, les Samedis **16 mars – 13 avril – 4 mai – 1^{er} juin 2002** : 9h30 - 17h.

♦ Réunions culturelles :

Samedi 9 mars je la 15a en la sidejo : Pro operacio la prezento de Henri Roy estos anstataŭota per : vortludoj kun P. DEHAN kaj tema diskut-rondo.

Samedi 13 avril je la 15a en la sidejo : Henri Roy prezentos « **Simuladon en kontado per desegno** » (klarigoj por personoj kiuj nenion konas pri kontoj).

➤ Excursion fédérale au Musée de l'Espéranto à Gray sur Saône – Deuxième appel

La Fédération Rhône-Alpes d'Espéranto organise une visite commune au musée d'espéranto de Gray (Haute-Saône) le dimanche 2 juin. Un ramassage en autocar ne pouvant se faire dans toute la région, le voyage se fera individuellement. Le rendez-vous est fixé à partir de 10 heures au musée 19 rue Victor Hugo à Gray. Il est nécessaire d'arriver avant onze heures pour consacrer suffisamment de temps à la visite de ce très intéressant musée. Le prix d'entrée n'étant pas fixé, veuillez préparer une contribution qui sera collectée par le trésorier fédéral.

Il sera possible de pique-niquer dans le musée, mais celui-ci ne peut fournir ni nourriture ni boisson. Si vous désirez déjeuner dans un restaurant proche (menu 15/17 Euros), il est nécessaire de réserver votre place à l'inscription.

Veuillez vous inscrire le plus tôt possible et au plus tard le 10 mai, auprès de Marc Levin 30, rue Maréchal De Lattre de Tassigny, 69009 Lyon Tél/fax 04 78 83 67 08, Retadreso: levinmar@club-internet.fr).

Si vous désirez confier des archives au musée, emportez-les à cette occasion. Les livres et les archives personnelles sont acceptés, à l'exclusion de toute collection de revues dont le musée est déjà abondamment pourvu.

➤ Journées Espéranto Rhône-Alpes les 27 – 28avril, dans le cadre de la rencontre annuelle de la Fédération Rhône-Alpes à Romans (Drôme).

Programme des portes ouvertes sur la langue Internationale :

Histoire de l'espéranto – Perfectionnement dans la langue (utilisation de JA et de SIA - les affixes, IG et transitivité des verbes - Correspondances des temps - Comment enseigner – Formation Pédagogique par la Méthode Directe).

Logement : Hôtel Cendrillon 9, Pl. Carnot 26100 ROMANS Tel 04 75 02 83 77 – Hôtel Terminus 48, rue P. Semard 26100 ROMANS Tel 04 75 02 46 88.

Contacts et Informations : Grupo Bona Stelo 6, rue Diderot 26100 ROMANS tel : 04 75 02 61 07.

➤ Rodanalpa Federacio :

La homoj jam membro en loka klubo kiuj dezirus aliĝi rekte al Rodana Alpa Federacio, sen devige esti membro de alia tutlanda organizaĵo, povus pagi 50 F al CCP 451-10 S LYON nome de « Fédération Espérantiste Région Rhône-Alpes ».

Informoj ĉe la kasisto : Michel Fontaine 12, rue des Charmilles 01250 ST JUST. Tiel, vi ricevus regionajn informojn.

➤ Presse écrite :

Un long article « SOS langues en péril » est paru dans le quotidien « Libération » du vendredi 22 février 2002. Sur 6000 langues parlées aujourd'hui dans le monde, 3000 sont en péril. Une nouvelle édition de « l'Atlas des langues du monde en voie de disparition »(1)(2) vient d'être éditée confirmant tous les divers problèmes entre la langues dominées et dominantes. (1- l'édition 1996 est disponible en français)(2- celle de 2002 n'est disponible qu'en anglais).

♦ † Forpaso

De la oka de februaro Marcelle RABATEL (eks fraŭlino GEAY) ripozas, en tombejo Croix-Rousse, apud sia edzo Germain RABATEL. La paro lernis la lingvon en 1945. Iom poste iĝis „edzperanto“ . Ili partoprenis al pluraj internaciaj renkontoj. Sep eksjunuloj, kiuj aktivis vigle inter 1945/1946, partoprenis la funebraĵon.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



El Kroatio, Rusio, Pollando,
Francio, tre ĝojaj ni estas
en Grésillon
dum paskaj ferioj
por kulturaj interŝanĝoj.

Kadre de la Euroscola
renkonto en Strasbourg,
ni denove povis ĝui la
Europarlamentejon
por montri ke esperanto
ekzistas inter la aliaj
lingvoj.



♦ Calendrier du CERL :

- 13 avril : Réunion culturelle avec Henri ROY
- 20 avril : Réunion du Bureau avec les membres
- 27/28 avril : Journée de l'Espéranto à Romans (Drôme) dans le cadre du Congrès de la Fédération Rhône-Alpes.

♦ VIE du CERL

♦ Libro-servo :

Nun ĉe nia sidejo, estas je via dispono :

- la libreto « **Po, la diabla vorto** ». Ĉiujn klarigojn vi trovos koncerne tiun prepozicion laŭ la aŭtoro de André Cherpillod kaj kunlabore kun JC Caraco.
- La kompaktdisko de Môrice Bénin

➤ -- Sabaton 20-an de aprilo :

Pro la Federacia Renkonto en Romans , la estrarkunveno okazos la 23an de aprilo je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Federacia Kongreso 27/28 aprilo en Romans
- Libro-servo - Biblioteko
- Konkludo de la diversaj stagoj.
- Ekzamenoj.
- Renkonto Esperanto-France en Strasbourg
- Ekskurso al Gray-Muzeo
- kulturaj kunvenoj.
- Diversaĵoj.

♦ Ekzamenoj :

CERL antaŭvidas la daton 22-an de junio por trapasi la ekzamenojn en St Fons. Une session est également envisagée à Bourg-en-Bresse.

La kurskvintoj devas konsili la enskribiĝon kaj la kursanoj sin anoncu al JC CARACO tel : 04 78 67 69 49 (inter la 19a ĝis la 21a horo). Ne prezu la nivelon.

♦ Réunions culturelles :

P. DEHAN nous a parlé le samedi 9 mars des mots qui ont une écriture identique en français et en espéranto. Si ces mots s'écrivent de la même façon, ils ont, sauf exception, un sens et une prononciation différente. Exemple : lavabo – falto – imago – placebo – lui... La conversation s'est déroulée sur une dizaine de mots. Il est nécessaire de consulter les dictionnaires français et espéranto pour étoffer ses connaissances. Si vous avez des mots dans cette même idée, vous seriez très aimable de nous les communiquer.

Samedi 13 avril je la 15a en la sidejo : Henri Roy prezentos « **Simuladon en kontado per desegno** » (klarigoj por personoj kiuj nenion konas pri kontoj).

♦ Proverbaro Franca -esperanta de Lucien

Bourgeois :

Qui se ressemble s'assemble

Kun kiu vi festas, tia vi estas
Kun kiu vi kuniĝas, tia vi fariĝas
Kiu ŝteliston regas, mem ŝteliston egalas

➤ Prelegvojaĝanto :

Visite d'Abdurahman Junusov

sekvo de la marta raporto

Comme il avait été annoncé, ce journaliste du Daghestan, invité dans notre pays par plusieurs groupes espérantistes, a séjourné à Lyon, du 9 au 11 février. Accueilli par Paul Vincent, il a animé un dîner en commun le samedi soir, a été reçu le dimanche par les espérantistes de Bourg-en-Bresse et a fait un exposé sur le Daghestan le lundi 11 au Kotopo, après avoir rendu visite aux élèves du cours de Christine Graissaguel.

Excellent espérantophone, très cultivé et parlant plusieurs langues, il exposa clairement l'étonnante situation de cette république de la Fédération de Russie, grande comme la Belgique, entourée de pays en guerre, où moins de 2 millions d'habitants sont divisés par plus de 70 langues différentes, dépendent de la langue russe pour se comprendre et vivent principalement de l'élevage des ovins. Notre conférencier appartient à l'ethnie des Laka, la plus nombreuse étant celle des Avars, dont le nom figure dans l'histoire des grandes invasions. Une vidéocassette nous a montré tout le pittoresque des paysages montagneux, des costumes traditionnels et d'une orfèvrerie artisanale authentique. Il serait tentant de faire du tourisme dans une région qui n'a pas encore été gâtée par les bétonneuses, mais est malheureusement difficile d'accès en raison de son enclavement dans le Caucase entre la Géorgie, la Tchétchénie, l'Iran et la Caspienne.

Une excellente soirée, qui aurait mérité une assistance plus nombreuse, d'autant plus que son exposé était parfaitement traduit par Jean-Claude Caraco et accessible au plus large public.

➤ Journées Espéranto Rhône-Alpes les 27 – 28 avril, dans le cadre de la rencontre annuelle de la Fédération Rhône-Alpes à Romans (Drôme).

Programme des portes ouvertes sur la langue Internationale :

Histoire de l'espéranto – Perfectionnement dans la langue : utilisation de JA et de SIA - les affixes, IG et transitivité des verbes - Correspondances des temps - Comment enseigner – Formation Pédagogique par la Méthode Directe – L'Espéranto sur Internet.

Logement : Hôtel Cendrillon 9, Pl. Carnot 26100 ROMANS Tel 04 75 02 83 77 – Hôtel Terminus 48, rue P. Semard 26100 ROMANS Tel 04 75 02 46 88.

Contacts et Informations : Grupo Bona Stelo 6, rue Diderot 26100 ROMANS tel : 04 75 02 61 07.

Ci-joint vous trouverez la feuille d'adhésion.

➤ Ĝemelurbo : nova adreso estas nun en Japanio « JOKOAMA ESPERANTO-RONDO - 123CPO - YOKOAMA Japanio JP-220-8691

♦ - Kursgvidontoj:

Se ni ne trovu novajn kursgvidontojn por la venonta lernperiodo, ni konsideru ke esperanto lamos en Lyon.

Tiel CERL tre dezirus monsubteni volontul(in)ojn por perfektigi en esperanto cele al gvido de kurso venontjare. Bonvolu vin anonci al la prezidanto J. CATIL 04 78 31 67 65.

➤ Interasocia Kongreso en Strasburgo 17-20a de majo 2002 :

Kun la bulteno de marto vi ricevis aliĝilon kaj ni invitas vin partopreni tiun renkonton kun Esperanto-France. Okazos prelego de Georges KERSAUDY aŭtoro de « Langues sans frontières » kaj koncerto de Môrice Benin.

Dum la restado vi ankaŭ povos viziti bierfarejojn « Kronenbourg » - Betschdorf, tipa alzata loko kaj famkonata dank'al potistoj – fortikaĵo « Haut – Koenisbourg » kaj muzeo en Colmar.

La 5a Kongreso de la Eŭropa Unio okazos de la 23-a ĝis la 28-a de aŭgusto en VERONO (Italio). Mendu la aliĝilon ĉe Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS

➤ P. DEHAN : Tra francaj homofonoj (samsonaj homonimoj)

1/ ABAISSE -f- maldikigita pasto (la rulbastono de domastrino utilas por tio).

ABAISSÉ, ABAISSENT, ABAISSES = formoj de la verboj **abaisser**. * * Legu la sekvantan ĉapitron.

ABBESSE -f- = abatino.

2/

ABAISSE = participo de la verbo abaisser (legu ĉi-sube)

ABAISSE = mallevi / malaltigi / streki (mat) . / malobligi / humiligi.

A B C - m- (akronimo) = alfabetlibro, abocolibro / elementa instruo pri iu scio.

♦ La mondo ridas :

Korekto de fraperaro de maste ni legu laste

Instruistino : kiujn dentojn ricevas la homo laste ?

Lernanto : la falsajn ! sinjorino.

En hotelo :

Hotelisto : Venu, venu, sinjoro Langmann! Belega ĉielarko estas videbla.

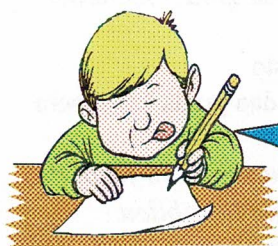
Gasto : Kiom kostas la vidaĵo ?

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Mi kuraĝe desegnas por
ilustri fabelojn
kaj revi pri novaj poezioj.

Konvaloj rikoltitaj en
natio aŭ en ĝardeno
alportas feliĉon.



♦ Calendrier du CERL :

- 11 mai : une permanence sera assurée en remplacement de la réunion culturelle.
- 25 mai : Réunion du Bureau avec les membres.
- 8 juin : Raporto pri la Interasocia Renkonto en Strasbourg.
- 29 juin : Réunion du Bureau avec les membres.

♦ VIE du CERL

- Ekzamenoj :

Pro plej multe da kandidatoj en Bourg-en-Bresse, CERL antaŭvidas la 15an aŭ 22-an de junio la organizadon de la ekzamenoj en tiu urbo.

La kurskvidantoj devas konsili la enskribiĝon kaj la kursanoj sin anoncu al JC CARACO tel : 04 78 67 69 49 (inter la 19a ĝis la 21a horo). Nepre precizu la nivelon.

aroteorio, la simulado-tekniko, kampoj de la universala kono kiuj perdis iom da sia mistero.

➤ -- Sabaton 25-an de majo :

La estrarkunveno okazos la 23an de majo je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Ekzamenoj dum junio
- Raporto pri :
 - la Federacia Kongreso en Romans
 - pri la tutlanda renkonto en Strasbourg
- Libro-servo. - Biblioteko.
- Konkludo de la diversaj staĝoj...
- Disvastigado kaj kursoj aŭtune
- kulturaj kunvenoj.
- Ĉu ni povas organizi amikan renkonton inter nia membraro ?
- Diversaĵoj.

➤ Samedi 13 avril je la 15a en la sidejo :

Malkovro de kontado por nekonanto.

Henri ROY klarigis al ni ke kontado ne estas nur malagrabla adicio de senfinaj kolumnoj. Dum unu horo kaj duono li resumis por ni libron de 200 paĝoj kiun li publikigas pri la inter-plektitaj teknikoj de kontado kaj informadiko. Ĉar komputiloj malfermas la pordon al pli profundaj analizoj, li montris al ni ke kontado estas konstato de fizikaj kaj monaj fluoj: ekzistas eksteraj fluoj por la rilato de entrepreno al la ĉirkaŭaĵo, ekzistas internaj fluoj por la analizo de la vojaĝo de la varoj kaj produktoj kiuj pasas tra la reto de la produkta sistemo de la entrepreno. Ni malkovris ke povas sin montri sufiĉe simplaj la fluo-teorio, la teorio pri atendovicoj, la

➤ Interasocia Kongreso en Strasbourg 17-20a de majo 2002 :

Kun la bulteno de marto vi ricevis aliĝilon kaj ni invitas vin partopreni tiun renkonton kun Esperanto-France. Okazos prelego de Georges KERSAUDY aŭtoro de « Langues sans frontières » kaj koncerto de Mōrice Benin.

La 5a Kongreso de la Eŭropa Unio okazos de la 23-a ĝis la 28-a de aŭgusto en VERONO (Italio). Mendu la aliĝilon ĉe Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS

➤ Journées Espéranto Rhône-Alpes les 27 – 28 avril à Romans (Drôme).

Cette rencontre annuelle de la Fédération Rhône-Alpes a réuni 78 participants au siège du groupe local « Bona Stelo » 6, rue Diderot.

Plusieurs ateliers ont été organisés dont :

- Le perfectionnement de la langue avec Jacques Joguín et Gaston Riste : utilisation de JA et de SIA - les affixes, IG et transitivité des verbes - Correspondances des temps.

- La formation pédagogique avec Christine Graissaguel pour la Méthode Cseh.

- L'usage de l'espéranto sur Internet par André Grossmann venu tout spécialement de la Fédération de L'Est. (Un CD était à la disposition des personnes intéressés).

Les groupes d'études fonctionnaient en alternance pour permettre à tous de participer et de faire de nouvelles découvertes.

L'Assemblée Générale a eu lieu avec plusieurs intervenants de la région Rhône-Alpes et de Thierry Saladin (Réinsertion et espéranto) de Montpellier, le dimanche matin à la salle Charles Michel.

Cette chaleureuse rencontre fut un échange très positif et nous profitons de remercier les organisateurs. A l'année prochaine...

➤ **10a Internacia Esperanto-Semajno de la Kulturo kaj Turismo** 19a oktobro ĝis la 26a de oktobro 2002 okazos « en Hotelo « Daurada Park » Ctra. N-340, Km 1141, 43850 CAMBRILS (Taragona) Hispanio.

◆ † Forpaso.

Kun malĝojo ni anoncas al vi la forpason de Raymond Gonin la 11an de aprilo 2002. Li naskiĝis la 28an de decembro 1913 en kampara vilaĝeto de Saône-et-Loire. Li ekstudis ekde 1923 en la blindullejnejo de Villeurbanne kaj pli poste studis tute sola por akiri pli altajn ŝtatajn diplomojn. En 1930, li hazarde trovis brajlan broŝureton « L'Espéranto en dix leçons » de Théophile Cart kaj post eklerno de la lingvo, li ĉeestis dum 1932 sian unuan universalan kongreson en Parizo kiam kreiĝis UABO, t.e. Universala Asocio de Blindul-Organizaĵoj. Poste kreiĝis nova asocio FUBE (Franca Unuiĝo de Blindaj esprantistoj) kaj dum multaj jaroj prezidis la asocion.

Li dediĉis multe da tempo por instrui la hispanan lingvon kaj esperanton. En 1974 kvarjaron antaŭ la emeritiĝo, li estis honorigita ricevante la ordenon « Palmes Académiques pro sia laboro profesia kaj poesperanta. Li vizitis 27 Universalajn Kongresojn kaj organizis en 1957 blindulan antaŭkongreson en Lyon kaj zorgis pri la blindula partopreno en la UK de Marseille. Li pretigis en 1958 brajlan perkonrespondan kurson por franglingvanoj kiu daŭre funkcias.

De 1958 ĝis 1992, kun la edzino, li dediĉis multajn fortojn al la redaktado de « Esperanta Ligilo ». La familio aperis en multaj okazoj en artaj spektakloj dum kongresoj deklamante, aktorante, kantante, muzikante kaj eĉ ili strebis al plialtiĝo de la esperantaj konoj, trapasante triope kun la filo, pedagogian ekzamenon de Franca Esperanto-Instituto (FEI) en 1969.

Li fariĝis komitatano de UFE (Unuiĝo Franca por Esperanto) kaj FEI (Franca Esperanto-Instituto) kaj ankaŭ gvidis kurson en liona regiono. En 1991 tamen, la malsano atakis Raymond kiu devigis lin pasigi dufoje semajne longajn horojn en kliniko. Tio bremsis la aktivaĵojn kaj foje li povis partopreni la vivon de la grupo en Lyon kaj li ĉiam pretiĝis respondi pri sciigoj kaj spertojn aŭ konsilojn en gramatikaj klarigoj...

En 1994, li estis honorigita per la honora membreco de UEA

Ne estis ceremonio ĉar li donacis sian korpon al la scienco

Ni prezentas niajn sincerajn kondolencojn al la edzino kaj la filo Hervé kiu loĝas en la nordo de Francio.

Programeroj : Kurso per rekta metodo, prelegoj kaj debatoj, ekskursoj, kaj se necese ekzamenojn ILEI/UEA, ktp...

Informoj haveblaj ĉe Santiago Torné Grau. Apartat 423, ES-08200 SABADELL (Hispanio), Tel : 937275021 kaj retadreso luis_serrano@e-milio.com

➤ Kulturaj Aranĝoj de la ESPERANTO-DOMO en la kastelo GRESILLON:

F-49150 BAUGE Tel : 02 41 89 10 34

Rete : grezijono.kastelo.free.fr

- **6an/13an de julio** : unua kaj dua grada esperanto-kursoj

- **13an de junio** : Mezepoka festo

- **13an/20an de julio** : unua kaj dua grada kaj supera esperanto-kursoj

- **20an de julio** : *Memorfesto pri la 50 jaroj de Grésillon; oficiala prezento de la jubilea memorlibro « GRAVA EVENTO! »*

- **20an/27an de julio** : unua kaj dua grada kaj supera esperanto-kursoj – Prelegoj : Literaturo kaj teologio : Gerrit Berveling

- **27an de julio/3an de aŭgusto** : unua kaj dua grada esperanto-kursoj kaj en la supera (seminario pri kulturo « Ankaŭ ni estas »

- **3an/10an de aŭgusto** : unua kaj dua grada esperanto-kursoj

- **11an/18an de aŭgusto** : : unua kaj dua grada esperanto-kursoj – Staĝo pri Astronomio Jean Charles Trébouet – Ludoj en e-o : Christine Keysers

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Alia kontinenton,
aliajn kulturojn
ni malkovru per espranto
okaze de la 87a tutmonda
kongreso en Fortaleza
Brazilio.

Alia agado - alia renkonto
inter esperantistoj estos dum
la 5a Kongreso de la Eŭropa
Unio okazos de la 23-a ĝis la
28-a de aŭgusto en VERONO
(Italio)



♦ Calendrier du CERL :

- 8 juin : Raporto pri la Interasocia Renkonto en Strasbourg
- 29 juin : Réunion du Bureau avec les membres.
- Pendant juillet les permanences du siège seront assurées chaque samedi de 15h à 17h.

♦ VIE du CERL

- Examen d'espéranto:

Les examens d'espéranto auront lieu cette année à :
"Etablissement Régional d'Enseignement Adapté"
(EREA) de la Chagne - 1250 Chemin de la Chagne -
01000 Bourg en Bresse.

Date : le samedi 22 juin 2002

Heure : début des épreuves à 10 h, donc y être au moins un quart d'heure avant.

fin des épreuves vers 15 h. Pause d' 1 h 30 prévue pour le repas.

Cotisation à payer sur place : 8 euros pour le 1er niveau, 16 euros pour le second niveau.

Renseignements : JC CARACO tel : 04 78 67 69 49
(entre 19h et 21h).

Voici deux itinéraires pour venir à Bourg et à l'EREA de la Chagne.

Venant de Lyon par la Nationale:

Traverser Péronnas, la dernière commune qui jouxte Bourg.

Juste après le pont au dessus de la ligne SNCF, tourner à droite.

1er feu: celui de l'Ecole Normale de Bourg: aller vers le 2ème feu légèrement sur la gauche et s'engager à droite.

3ème feu: tout droit

4ème feu: vous laissez Intermarché sur votre gauche et vous allez tout droit.

5ème feu: vous laissez Brou sur votre gauche et vous allez tout droit. Vous laissez Carrefour sur votre droite.

6ème feu: juste après Carrefour, vous tournez à droite, direction Ceyzériat - Nantua.

Au premier rond-point directionnel, vous allez à gauche, EREA est déjà indiqué.

Vous faites environ 1 kilomètre sur cette voie et vous prendrez sur la droite la direction La Chagne.

Après les stades, nombreux (tennis, athlétisme, rugby, foot.), sur la droite, des cubes gris et rouille: c'est là !!

Venant de Lyon par l'autoroute A42 (Lyon - Pont d'Ain) puis A40 (Pont d'Ain - Macon)

Sortir de l'A40 par la sortie N°6 (il y a trois sorties: 5, 6 et 7).

Peu après la sortie (à 200 mètres) tourner sur la droite en direction de Meillonas. Vous êtes en pleine forêt.

A 1 km environ, sur la droite, une borne blanche avec un bandeau rouge, un petit panneau indiquant "Le Canton". Suivre cette route, qui, sur deux ou trois km passe d'abord par dessus l'A40 que vous venez de quitter et qui serpente dans les bois de Tarlet.

On aboutit sur la départementale Bourg/Jasseron: tourner à gauche, puis à 50 mètres à droite, en direction de l'aérodrome.

Suivre cette route sur deux km environ: on aboutit au hameau de La Chagne: tourner à droite pour prendre le chemin de La Chagne: l'EREA est à 300M sur la gauche.

➤ Le célèbre chanteur Môrce Benin qui vient de réaliser un CD en espéranto sera en concert exceptionnel le samedi 15 juin à 20h30 au KoToPo 14, rue Leynaud 69002 Lyon tel : 04 72 07 7549. (Métro Hotel de Ville ou Croix-Paquet). (Karaj geamikoj, venu multnombraj).

➤ Interasocia Franca Kongreso

Strasburgo – 17-20a de Majo 2002

Dum Pentekosto 2002 Esperanto-France (Unuiĝo Franca por Esperanto) organizis Interasocian Renkonton en Strasburgo kie aliĝis 102 geesperantistoj.

Samloke kongresis FEL (Federacio Esperantista de Laboro), FKEA (Franca Katolika Esperanto Asocio), JEFO (Junulara Esperantista Franca Organizo), GEE (Grupo de Esperantistaj Edukistoj).

FEL kaj FKEA decidis aliĝi en la tutlanda organizaĵo.

Esperanto-France Komitato estis parte renovigita per 8 novaj komitatanoj, inkluzive de du junuloj kompetentaj pri informatiko. Prezidantino Claude Nourmont eksiĝis post 8 jaroj. Novelektita Prezidanto estas Claude Longue Epée delonge tre aktiva je rilatoj kun administracioj kaj parlamentanoj en Francio kaj ĉe la Eŭropa Parlamento.

Dum la Kongreso kunvenis pluraj laborgrupoj, pri la Revuo, Esperantaj literoj en komputiko, eksteraj rilatoj, strukturado, ktp. Georges Kersaudy, eks-internacia oficisto, specialisto pri lingvoj (li scipovas 50), aŭtoro de libro "Langues sans frontières", publike prelegis en granda librovendejo antaŭ pli ol 300 ĉeestantoj pri la problemo de la diverslingveco en Eŭropo, la neebleco uzi plurajn dekojn da lingvoj en estontaj Eŭropaj rilatoj, la malbona solvo de la angla lingvo kiel nura komunikaĵo, kaj konkludis pri la avantaĝoj de Esperanto.

La koncerto de Mōrice Benin kun kelkaj kanzonoj en esperanto inter la plej multo en la franca lingvo bone okazis kun ĉirkaŭ 200 personoj.

Partoprenintoj ankaŭ vizitis belan tipan urbon Strasburgo, gustumis lokan gastronomion, kaj turismis en la regiono.

Inter la diversaj eroj, estis decidite ke Esperanto-France sendus la flugfolion « COMMUNIQUER » en franca lingvo al ĉiuj adresoj kolektitaj de pluraj jaroj.

Por la venonta jaro, estas propono kongresi en la Kastelo de Grésillon.

Raportis Marc Levin kaj J. Catil.

➤ **Raporto/diskutado pri Interasocia Renkonto de Esperanto France en Strasburgo kaj pri la esperantotagoj en Romans (Drôme) kaj ankaŭ pri la kursgvidantoj aŭtune la 8-an de junio en la sidejo.**

♦ La mondo ridas :

- Iu viro, kiu rehejmeniris neatendite, malkovris sian edzino kuŝanta en la lito kun trampo.

Kompreneble, li ekkoleris kaj tuj elpelis la enstrudiginton. Kaj poste, li postulis klarigon de la edzino.

Oleece, ŝi respondis : « Mi estis okupita pri la mastrumado, kiam mi aŭdis la pordsonorilon. Estis tiu viro, kiu petis ion por manĝi. Mi eniris lin kaj donis al li sandviŝon. Poste, li petis ion por trinki. Mi do donis al li glason da vino.

Kaj fine, li humile demandis : « Ĉu estus io, kion via edzo ne plu uzas ? »

➤ -- Sabaton 29-an de junio :

La estrarkunveno okazos la 29an de majo je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Ekzamenoj dum junio
- Disvastigado kaj kursoj aŭtune
- Kursoj/kursgvidantoj 2002/2003
- Libro-servo. - Biblioteko.
- deĵorado dum julio en la sidejo
- kulturaj kunvenoj.
- Diversaĵoj.

♦ Proverbaro Franca -esperanta de Lucien Bourgeois :

Si le ciel tombait, il y aurait bien des alouettes prises

Se la ĉielo falus al tero, birdokaptado estus facila afero

Si jeunesse savait... (si vieillesse pouvait)

Se juneco estus sperta, se maljunulo estus lerta
Juneco ne scias, maljuneco ne povas

➤ **BOURESSE-KVINPETALO:** La Kvinpetalo internacia staĝejo de LK-KOOP, rue du Lavoir F-86410 Bouresse tel: 05 49 42 80 74 .

Programo :

- **18a/22a de junio** : Altnivela lingvokurso kun muziko gvidata de Terry Page

- **9a/16a de julio** : « Leviĝas la kurteno » aktorarto kaj aktorado kun Paul Gubbins kaj Colin Simmonds

kaj samtempe Inicado kaj praktiko

de joko gvidata de Arlette Plutniak

- **19a/23a de julio** : Preparado al Altaj Studoj gvidata de Janine Dumoulin, Georges Lagrange

- **6a/10a de aŭgusto** : Preparado al la skriba parto de la ekzameno Kapableco, gvidata de Georges Lagrange

- **Oktobro** (lasta semajno) : Praktiko de la lingvo – (1a, 2a niveloj) kun Suzanne Bourot (3a nivelo) kun Georges Lagrange

- **Decembro 10a/15a** : Unu jarcento de Esperanto tra la verkoj de Valo gvidata de Thérèse Pinet, Georges Lagrange.

♦ † Forpaso.

En Oyonnax, nia amiko P. Coulot forpasis. Li kunhelpis en la starigo de la nuna asocio en tiu urbo.

Ni prezentas niajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org

Ni deziras al vi bonajn feriojn

♦ Calendrier du CERL :

- 7 septembre : Reprise des activités : Réunion du bureau avec les membres.
- 14 septembre : Compte-rendu de Congrès, de stages et de séminaires.
- 19 octobre : ouverture des cours

➤ Maison des Associations/Office Municipal de la Ville de Lyon 7, rue Major-Martin (notre siège) :

- Août, la maison sera fermée, pas de permanence.
- Septembre : Reprise des permanences habituelles chaque samedi.

En juillet les permanences du siège seront assurées chaque samedi de 15h à 17h.

- 13 juillet : J Catil
- 20 juillet : Jeanne Delavallade
- 27 juillet : J Catil

♦ **VIE du CERL**

- **Examen d'espéranto:**

Les examens d'espéranto ont eu lieu cette année à l'Etablissement Régional d'Enseignement Adapté (EREA) de la Chagne - 1250 Chemin de la Chagne - 01000 Bourg en Bresse le samedi 22 juin 200.

Quatre examinateurs de Lyon ont assurés les corrections. Onze candidats ont réussi l'Atesto pri Lernado et trois candidats ont passé l'Atesto pri Praktika Lernado. Félicitations à tous.

Renseignements : JC CARACO tel : 04 78 67 69 49 (entre 19h et 21h).

➤ Une cinquantaine de personne ont assisté au concert du chanteur Môrice Benin avec des

poésies en français et en espéranto le samedi 15 juin à 20h30 au KoToPo 14, rue René Leynaud 69002 Lyon.

➤ **CERL-cours d'espéranto**

Les cours de perfectionnement continueront chaque troisième samedi **au KoToPo** à partir d'octobre.

Inauguration et cours d'information le 19 octobre au KoToPo pour les débutants.

Centre Social de St Just :

Les cours de conversation se poursuivront chaque lundi et les cours d'espéranto pour les débutants auront lieu tous les mercredis.

A l'**Université**, Paul Vincent continuera les cours.

➤ Dans le cadre de nos réunions culturelles des 14 septembre – 12 octobre – 9 novembre, le CERL proposera un video-film sur le Mexique , un compte-rendu et éventuellement un video-film sur le Congrès de Fortaleza.

♦ **Gajaj Horoj :**

La mondo estas granda vilaĝo

Du vagabondoj renkontis unu la alian sur la strato kaj iris pluen kune.

La unua : Kie vi loĝas ?

La alia : Nenie !

La unua : Do, ni estas najbaroj !

➤ Fédération Rhône-Alpes

La prochaine réunion de la Fédération Rhône-Alpes avec la participation des divers clubs/groupes de la région aura lieu le 20 octobre à Bourg St Maurice.

Le 7 septembre aura lieu à Grenoble chez J. Joguín une rencontre pour organiser des séminaires de perfectionnement en espéranto dans la Région Rhône-Alpes.

➤ -- Sabaton 7-an de septembro :

Denove rekomencos la CERL-aktivecoj La estrarkunveno okazos la 7 de septembro je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Disvastigado kaj kursoj aŭtune
- Kursoj / kursgvidantoj 2002/2003
- kulturaj kunvenoj.
- Diversaĵoj.

➤ Vizitantino

S-ino SUGITANI Hiroko el Japanio trapasos nian urbon « Lyon » de la 31-a de julio ĝis la 2-a aŭgusto. Tiuj kiuj havas eblecon por gvidi ŝin en la urbo, bonvolu vin anonci al J. CATIL tel : 04 78 31 67 65. Estas bona okazo por paroli en esperanto.

Poste ŝi vizitos la urbon « Bourg-en-Bresse » kie Chantal Becheret akceptos ŝin.

➤ 10a Internacia Esperanto-Semajno de la Kulturo

kaj Turismo 19a oktobro ĝis la 26a de oktobro 2002 okazos « en Hotelo « Daurada Park » Ctra. N-340, Km 1141, 43850 CAMBRILS (Taragona) Hispanio.

Programeroj : Kurso per rekta metodo, prelegoj kaj debatoj, ekskursoj, kaj se necese ekzamenojn ILEI/UEA, ktp...

Informoj haveblaj ĉe Santiago Torné Grau. Apartat 423, ES-08200 SABADELL (Hispanio), Tel : 937275021 kaj retadreso luis_serrano@e-milio.com

➤ *La 5a Kongreso de la Eŭropa Unio okazos de la 23-a ĝis la 28-a de aŭgusto en VERONO (Italio). Mendu la aligilon ĉe Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS*

◆ Anekdoto(j) :

La nova kontoristo.

- Vi ricevos komencan salajron de kvindek dolaroj monate. Poste vi ricevos pli.
- -Tre bone. Tiam mi venos poste.

La kaŭzo :

Ĉefo : Fraŭlino, vi estas maldungita.

Oficistino : Kial do ? Mi ja faris nenion!

Ĉefo : Ĝuste tial !

➤ Korespondado :

Se vi deziras korespondi **kun alilandaj gesamideanoj** bonvolu sendi la jenajn detalojn : nomo, adreso, sekso, aĝo, geedza stato, kiom da korespondantoj dezirataj, en kiuj landoj kaj kiuj temoj. Ankaŭ kunsendu du internaciajn responkuponon al KSM « Koresponda Servo Mondskala B.P.6 Fr-55000 Longeville-en-Barrois Francio por ricevi rektan respondon.

Nepre tralegu la anoncojn pri korespondado en la diversaj revuoj aŭ gazetoj ĉe nia sidejo ĉiusabate.

➤ Rotario kaj esperanto :

Dum la Rotaria monda Kongreso en Barcelono (22-26a de junio) kvin deĵorantoj (Marc Levin kaj Grattapalia) kun amika helpo de Katalunaj Esperantistoj deĵoris ĉe RADE-budo (Rotaria Amikaro de Esperantistoj).

Inter la 19000 kongresanoj anglo-parolantoj , plej parte povis vidi ke esperanto ekzistis(as) kaj okazigis diskutojn kaj kontaktojn.

Prezentado de Rotario « RADE-Rotaria Amikaro de Esperantistoj » farita de Ges-roj Grattapalia en Unesko-klubo por lokaj esperantistoj.

➤ Langues sans Frontières - à la découverte des langues de l'Europe

Fine de la jaro 2001 aperis tre interesa libro en la franca pri la Eŭropaj lingvoj. Ĝia aŭtoro Georges Kersaudy estas malnova internacia oficisto, kiu kapablas uzi ĉirkaŭ 50 lingvojn. La libro celas la franclingvan eŭropan publikon, kiu deziras malkovri la lingvojn de siaj samkontinentanoj.

En sia unua parto la libro difinas la limojn de Eŭropo, inkludante Kaŭkazon kaj Groenlando.

Poste sekvas tabelo de ĉiuj eŭropaj lingvoj kun la nombro de parolantoj. Poste sekvas priskribo de la eŭropaj lingvoj klasitaj laŭ familioj. Neniu lingvo estas forgesita, eĉ la regionaj lingvoj estas menciitaj.

En la dua parto de la libro la aŭtoro studas la parencecon inter la diversaj lingvofamilioj, kaj alportas interesajn informojn pri la etimologio de kelkaj vortoj. La tria parto estas dediĉita al la diversaj skribsistemoj uzataj en Eŭropo. La kvara parto traktas la problemon de la plurlingveco en Eŭropo, kaj proponas Esperanton kiel solvon. La 24-a ĉapitro havas kiel titolon "L'Esperanto en une heure". En ĝi oni trovas resumon de la gramatiko.

La libro finiĝas per listo de 551 vortoj kun iliaj tradukoj en 39 lingvojn inkludante Esperanton.

La libro estas vendata en la grandaj librejoj po 22,95 €. Jen vere leginda libro por okupi la feriojn, klaj plivastigi la menso-kapablon..

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Pere de Interreto
estas facila interŝanĝo
per esperanto
sed ankaŭ lere.

Nun la lernoperiodo
komenciĝas
Mi aĉetas lernolibron
por serioze studi
La Internacian Lingvon.



♦ Calendrier du CERL :

- 14 septembre : Compte-rendu de Congrès, de stages et de séminaires.
- 28 septembre : Réunion du bureau avec les membres
- 12 octobre : Réunion culturelle :
 - compte-rendu de l'ouvrage « La Ŝtona Urbo » avec S-ino Gonin
- 19 octobre : ouverture des cours (KoToPo)
- 9 novembre : Réunion culturelle ouverte à tous
 - « Promenado tra la vortoj » avec Pierre Dehan.

♦ VIE du CERL

➤ Une conférence « *Les langues de l'Europe face à l'élargissement* » par Georges Kersaudy (auteur du livre : Langues sans frontières) aura lieu Jeudi 26 septembre à 20h30 au KoToPo. *Conférence ouverte à tous publics.*

➤ Dans le cadre de nos réunions culturelles :

- le 12 octobre à 15h au siège :
Présentation de l'ouvrage « La Ŝtona Urbo » avec Mme Gonin.
- le 9 novembre à 15h au siège : P. Dehan animera une réunion de conversation sur « Promenado tra la vortoj ». (Réunion ouverte aux non-espérantistes).

➤ Dum oktobro okazos **staĝo pri instruado** per Rekta-Metodo en Bourg-en-Bresse sub gvido de Christine Graissaguel. Bonvolu vin anonci al ŝi :

☎ 04 72 32 04 12. (Estas nepre necese scipovi la lingvon laŭ nivelo de Atesto pri Praktika Lernado).

➤ -- Sabaton 28-an de septembro :

La estrarkunveno okazos la 28-an de septembro je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Malfermo de la kursoj 2002/2003
Tri tagoj en la trimestro kaj la kutimaj kursoj
- Kurso en Universitato
- Festo de esperanto (dato-loko-programo)
- kulturaj kunvenoj.
- Federacia Kongreso (dato-loko)
- Libro-servo - Biblioteko
- Diversaĵoj.

➤ Le 87e Congrès Mondial d'Espéranto a réuni 1484 participants de 58 pays sur le thème " La diversité : une chance, non une menace " à Fortaleza (Brésil) du 3 au 10 août 2002.
Le 88e Congrès Mondial d'Espéranto aura lieu en 2003 à Göteborg (Svedio).

➤ **La nova Plena Ilustrita Vortaro** estos ekde oktobro en nia libro-servo. Interesuloj anoncu vin.

➤ Deziras korespondi :

S-ro WOODJI Kossi Super P/a Sogne Yaovi Theodore I.E.P.D. ZEBE B.P. 114 ANEHO TOGOLANDO. Li estas 30-jaraĝa kaj ŝatas muzikon, vojaĝon, sporton kaj naturon. Li povas skribi pri pluraj temoj

♦ **COURS D'ESPERANTO DU CERL**
2001/2002

NOUVEAU
L'ESPERANTO "A LA CARTE"

Vous apprenez seul ?

Vous aimeriez entendre et parler l'Espéranto ?

Vous avez parfois besoin d'un soutien ?
le CENTRE ESPÉRANTO DE LA RÉGION
LYONNAISE (CERL)

pour répondre à vos attentes, vous propose :

Une fois par mois - UNE JOURNÉE de
conversation interactive sous la conduite de
plusieurs Professeurs et Espérantophones
confirmés.

Ces journées auront lieu au **KoToPo 14, Rue René
Leynaud - 69001 LYON :**
les **Samedis 19 Octobre, 16 Novembre et 14
Décembre 2002 : 9h30 - 17h.**

Ces journées ont pour objectif de vous accompagner, de
vous stimuler dans la découverte de la langue, de vous
offrir une ambiance internationale.

L'inscription est de 30 € par trimestre, payable au
CERL - CCP 2444 99 H LYON. Centre Espéranto de
la Région Lyonnaise 7, rue Major Martin 69001 LYON
☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49

Envoyer votre inscription à : Marc Levin, 30, rue Mal
De Lattre de Tassigny, 69009 Lyon - Tel/fax : 04 78
83 67 08 - e-mail : levinmar@club-internet.fr

Les dates des séances ultérieures seront déterminées
avec votre concours.

➤ **Vizitantino**

Post Bouresse-restadejo kaj la regiono de Bordeaux ; kun
plezuro nome de CERL, niaj amikoj Paul Vincent kaj J.
Catil akceptis samideaninon S-ino SUGITANI Hiroko el
Tokio (Japanio) la 1an kaj 2an de aŭgusto en « Lyon ». Ŝi
vizitis la faman vilaĝon « PEROUGES » kaj la malnovan
lionan kvartalon « St Jean ».

Poste ŝi daŭris la vojaĝon al « Bourg-en-Bresse » kaj « La
Chaux de Fonds » (Svisio).

♦ **STAND D'INFORMATION :**

Le 17ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives
aura lieu les **7, 8, 9 mars 2003 à Eurexpo Lyon/Chassieu** ;
Avant de s'inscrire, nous souhaitons connaître les personnes
qui peuvent assurer une permanence afin d'éviter les
difficultés de cette année. Nous pouvons envisager un atelier
de découverte pour les adultes et également dans l'espace-
enfant. Contacter Guy Tavernier ☎ 04 78 48 51 64 entre
19h/21h.

⇒ **LYON 5ème :**

Cours de conversation : le lundi de 18h30 à
20h, Centre Social de St Just 31, rue des Farges,
☎ 04 72 32 04 12.

Débutants : le mercredi de 18h30 à 20h, Centre
Social de St Just 31, rue des Farges,
☎ 04 72 32 04 12.

⇒ **RILLIEUX :**

Tous les jeudis de 18h 30 à 20h (début le 5
octobre)

MJC 11, avenue Général Leclerc .
Renseignements ☎ 04 78 88 42 85.

Inscriptions aux adresses ci-dessus lors du premier
cours : Adultes : 53 € / moins de 26 ans 41 € pour
l'année (fournitures comprises). Ces cours sont
organisés par : Centre Espéranto de la Région
Lyonnaise 7, rue Major-Martin 69001 Lyon

Permanences : tous les samedis de 15h à 17h ☎ 04 78 31
67 65 / 04 78 67 69 49, dont une réunion culturelle et de
conversation ouverte à tous le 2^{ème} samedi du mois.

⇒ **FEYZIN :**

Cours pour débutants : s'inscrire auprès de
ESPERANTO-FEYZIN ☎ 04 78 67 61 36.

*** ** **

⇒ **Faculté des Langues :** Université Jean Moulin
Lyon III ☎ 04 78 78 70 46

Etudiant (en inscription secondaire : tarif réduit) -
Centre d'inscription 15, quai Claude Bernard Lyon
7ème

Service de la formation continue appliquée : bât.
Athéna 74, rue Pasteur Lyon 7ème

(Rentrée : fin octobre). Brevet de langue : Droit
d'inscription de 300 €. (Entreprise 440 €).

Auditeurs libres : 140 €. (Lieu des cours :
Manufacture des Tabacs).

♦ **Radio-elsendo ĉesas :**

De multaj jaroj « Radio Aŭstria Internacia = Radio
Österreich International » en Vieno elsendas programojn
en diversaj lingvoj, ankaŭ en esperanto. La disaŭdigojn
oni povas ricevi pere de mallongaj ondoj, telekablo,
satelito Astra kaj interrete (<http://roi.orf.at>).

Pro financaj problemoj, ĉesos la disaŭdigoj en esperanto
ek de oktobro 2002, sed restos nur la germana, Franca
Angla kaj Hispana lingvoj...

Bonvolu rebatservi (skribi leteron) al la jena adreso :
Österreichischer Rundfunk / ORF -

z. H. Frau Generaldirektor=Madame le Directeur
Général Dr. Monika LINDNER - Würzburggasse 30a -
A-1130 WIEN Österreich /Aŭstrio. Rete :
kundendienst@orf.at

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

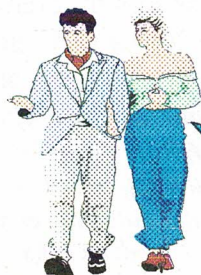
Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

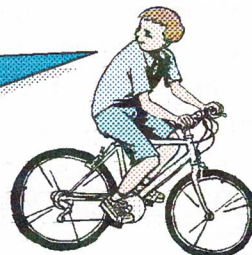
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERV : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Aŭtune,
ni promenas en bela parko
sed ni povus iri sur kamparon
por rikolti la kastanojn.

Ekologie,
mi biciklas por iri al
aŭtomobila salono



♦ Calendrier du CERV :

- 12 octobre : Réunion culturelle :

-compte-rendu de l'ouvrage « La Ŝtona Urbo »
avec S-ino Gonin.

-Etimologia Vortaro avec P. DEHAN.

- 19 octobre : ouverture des cours (KoToPo)

- 26 octobre : Réunion du bureau avec les membres

- 9 novembre : Réunion culturelle ouverte à tous -« Promenado tra la vortoj » avec Pierre Dehan.

♦ VIE du CERV

➤ Dans le cadre de nos réunions culturelles :

- le 12 octobre à 15h au siège :

A/ Prezento de la verko « La Ŝtona Urbo »
kun S-ino Gonin.

B/ Pierre Dehan parolos pri :

«Etimologia vortaro de esperanto» verkita de Ebbe
Vilborg. (*Aĉeteblo en nia libro-servo*).

- le 9 novembre à 15h au siège 7, rue Major Martin Lyon (1^{er}) : P. Dehan pritraktos dum la « Kultura sabato » :

SAMAN ORTOGRAFIION kaj Esperantaj vortoj
povas havi. Evidente la prononcoj kaj la sencoj estas,
preskaŭ ĉiam, malsamaj.

Trovu la jenajn :

La Esperanta estas infinitivo kiu signas purigon sen
uzi kemiaĵojn.

La franca estas substantivo, nomo de la ilo kiu
ebbligas purigo¹ sen uzi kemiaĵojn. Kutime tiu ilo estas
el vergoj aŭ haregoj.

(Kunveno ankaŭ malfermita al neesperantistoj).

➤ La conférence « *Les langues de l'Europe face à l'élargissement* » par Georges Kersaudy (auteur du livre : *Langues sans frontières*) a réuni une vingtaine de personnes le jeudi 26 septembre au KoToPo..

➤ **Staĝo pri instruado** de la 23-a ĝis la 26-a de oktobro okazos per/pri Rekta-Metodo en Bourg-en-Bresse sub gvido de Christine Graissaguel. Bonvolu vin anonci al ŝi : ☎ 04 72 32 04 12. (*Estas nepre necese scipovi la lingvon laŭ nivelo de Atesto pri Praktika Lernado*).

➤ -- Sabaton 26-an de oktobro :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Partopreno en la E-o kursoj 2002/2003

Tri tagoj en la trimestro kaj la kutimaj kursoj

- Prelegvojaĝanto (*Bronŝtein*)

- Festo de esperanto (dato-loko-programo)

- Ĝenerala Asembleo (dato).

- Federacia Kongreso (dato-loko-programo)

- Diversaĵoj.

➤ Akcepto

Kun plezuro ni akceptis junulon 21-jara S-ro Tarcizio Francisco da Silva Júnior el Contagem MG - Brazilo la 14an de septembro. Li venis kun la dancgrupo « Mimulus », en kiu li estis lumigisto, por la « Biennale de la Danse à Lyon ». Post eklerno de tri monatoj li tre kuraĝe provis amike babili kun ni.

➤ La **fête de l'espéranto** aura lieu le 7 décembre.

Programme envisagé :

14h30 au siège 7, rue Major Martin LYON (1^{er}) : Christine Graissaguel, jeu en espéranto suite au stage de Grésillon – Henri Roy compte-rendu du Congrès Mondial à Fortaleza (Brésil) – service de librairie.

- **17h au KoTopo** 14, rue Leynaud 69001 Lyon: Conférence de André Cherpillod (Langues agglutinantes comparées avec l'espéranto) ou (Les Gaulois : leur civilisation valait celle de Rome).

19h apéritif offert par le CERL

19h30 Repas en commun avec Cherpillod dans un restaurant proche du KOTOPO, (inscription en novembre).

♦ **COURS D'ESPERANTO DU CERL**

~~2001/2002~~

2002/2003

NOUVEAU L'ESPERANTO "A LA CARTE"

Vous apprenez seul ?

Vous aimeriez entendre et parler l'Espéranto ?

Vous avez parfois besoin d'un soutien ?

le **CENTRE ESPÉRANTO DE LA RÉGION
LYONNAISE (CERL)**

pour répondre à vos attentes, vous propose :

Une fois par mois - **UNE JOURNÉE** de conversation interactive sous la conduite de plusieurs Professeurs et Espérantophones confirmés.

Ces journées auront lieu au **KoToPo 14, Rue René Leynaud - 69001 LYON :**

les **Samedis 19 Octobre, 16 Novembre et 14 Décembre 2002 : 9h30 - 17h.**

Ces journées ont pour objectif de vous accompagner, de vous stimuler dans la découverte de la langue, de vous offrir une ambiance internationale.

L'inscription est de 30 € par trimestre, payable au CERL - CCP 2444 99 H LYON. Centre Espéranto de la Région Lyonnaise 7, rue Major Martin 69001 LYON
☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49

Envoyer votre inscription à : Marc Levin, 30, rue M-al De Lattre de Tassigny, 69009 Lyon – Tel/fax : 04 78 83 67 08 - e-mail : levinmar@club-internet.fr

Les dates des séances ultérieures seront déterminées avec votre concours.

⇒ **LYON 5ème :**

Cours de conversation : le lundi de 18h30 à 20h, Centre Social de St Just 31, rue des Farges,
☎ 04 72 32 04 12.

Débutants : le mercredi de 18h30 à 20h, Centre Social de St Just 31, rue des Farges, ☎ 04 72 32 04 12.

⇒ **RILLIEUX :**

Tous les jeudis de 18h 30 à 20h (début le 5 octobre) MJC 11, avenue Général Leclerc.
Renseignements ☎ 04 78 88 42 85.

Inscriptions aux adresses ci-dessus lors du premier cours : Adultes : 53 € / moins de 26 ans 41 € pour l'année (fournitures comprises). Ces cours sont organisés par : **Centre Espéranto de la Région Lyonnaise** 7, rue Major-Martin 69001 Lyon

Permanences : tous les samedis de 15h à 17h ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49, dont une réunion culturelle et de conversation ouverte à tous le 2^{ème} samedi du mois.

⇒ **FEYZIN :**

Cours pour débutants : s'inscrire auprès de **ESPERANTO-FEYZIN** ☎ 04 78 67 61 36.

*** ** *

⇒ **Faculté des Langues** : Université Jean Moulin Lyon III ☎ 04 78 78 70 46

Etudiant (en inscription secondaire : tarif réduit) - Centre d'inscription 15, quai Claude Bernard Lyon 7ème

Service de la formation continue appliquée : bât. Athéna 74, rue Pasteur Lyon 7ème

(Rentrée : fin octobre). Brevet de langue : Droit d'inscription de 300 €. (Entreprise 440 €).

Auditeurs libres : 140 €. (Lieu des cours : Manufacture des Tabacs).

➤ **Biografio :**

Zofia BANET-FORLANOWA, La familio Zamenhof – Kooperativo de Literatura Foiro, La Chaux-de-Fonds 2000. Nepre leginda biografio de la Familio Zamenhof. La gepatroj, la gefratojn de L.L. Zamenhof, liajn infanojn Zofia Banet-Forlanowa malkovras por ni. Iliaj ofte tragediaj vivoj estas historiiste priskribitaj, dank'al sistema traserĉado el la polaj arkivoj.

Oni aparte ĝuos la raporton pri la restado en Lyon de Lidja Zamenhof, kiu instruis tra la mondo per la ĉe-metodo. La panoramo de la flankaj familianoj ankaŭ trafe informas. Tiu verko kompletigas sciigojn pri familio plej ofte tro supraĵe konata.

➤ **Gajaj horoj :** Senaera spaco :

A. : Kiamaniere estiĝas senaera spaco ?

B. : Kiam biciklisto surveturas najlon.

CENTRE ESPÉRANTO DE LA RÉGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

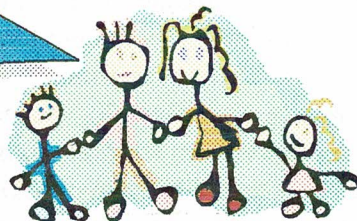
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org



Lerni esperanton kiel alian lingvon estas fenestro malfermita al la granda mondo.

Panjo kaj paĉjo venas el diversaj landoj. Ĉiu parolas sian lingvon sed al ni ili instruis esperanton. Ni estas denaskaj esperantistoj.



♦ Calendrier du CERL :

- 9 novembre : Réunion culturelle ouverte à tous
- « Promenado tra la vortoj » avec Pierre Dehan.
- 30 novembre : Réunion du bureau ouverte à tous les membres
- 7 décembre : Fête de l'Espéranto (KoToPo)
- 11 janvier : Information et débat :
 - 1/ sur la « citoyenneté en Esperantio ».
 - 2/ la création d'une liste espéranto pour les élections européennes. (*"Esperanto sen Zina"*)

♦ VIE du CERL

Dans le cadre de nos réunions culturelles :

En la oktobra bulteno estis du tajperaroj. Evidente vi komprenis ke temis pri la ortografio de francaj kaj Esperantaj vortoj. La komenco de la antaŭlasta linio estis « ebligas purigon »...

Sagace vi trovis la du vortojn kiuj estas samskribaj france kaj Esperante. Se ne, la respondo vi trovos **en la sidejo 7, rue Major-Martin Lyon (1^{er}) la 9-an de novembro je la 15a horo.** Estos babilkunveno. Ĉiuj kiuj deziras praktiki la lingvon ĉeestos kaj aktive partoprenos. Komencantoj kaj spertuloj kunsidos kaj profitos...

➤ Une dizaine de personnes ont assisté à la présentation de JC CARACO sur l'espéranto le 25 octobre à 18h au Centre social Jacques Brel à St Maurice de Beynost. A l'initiative de Jean Richard, l'exposition du CERL a précédé cette conférence dans le hall d'accueil.

➤ COTISATIONS 2003 :

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation au CERL, CCP 2 444 99 H Lyon soit 23 € individuel, soit 11 € pour les étudiants ou chômeurs, 35 € pour les couples dès ce mois de novembre.

Nota : les participants aux cours ont déjà payé cette cotisation avec l'inscription.

Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.

Si vous souhaitez que l'Espéranto se développe, sachez que le CERL a eu en 2002 seulement une centaine d'adhésions renouvelées pour 180 adresses connues.

➤ -- Sabaton 30-an de novembro :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Festo de esperanto.
- Prelegvojaĝanto fine de januaro (Bronštejn)
- Salono Primevère (budo).
- Ĝenerala Asembleo.
- Federacia Kongreso (dato-loko-programo)
- Diversaĵoj.

➤ Assemblée Générale

L'Assemblée Générale du CERL aura lieu le **samedi 8 février à 14h30 au siège.** Tous les membres sont invités à ce rendez-vous pour que vive notre association.

➤ **Raporto pri la kultura programo de la 12-a de oktobro 2002 :**

unua parto : Jacqueline Gonin recenzis pri la romano "La Ŝtona Urbo" originale verkita en Esperanto.

"La Ŝtona Urbo" de Anna Löwenstein, brita aŭtoro, Flandra Esperanto Ligo 1999.

Juna keltino en la unua jarcento de nia erao estas portita al Romo kiel sklavo.

La Ŝtona Urbo esploras ŝian penan lukton por adaptiĝi al la vivo en pli "progresinta" socio, kvankam, kiel oni malkovros, la kelta civilizacio ne estis tiel primitiva, kiel oni nuntempe emas supozi.

En Romo ŝi ekkonas la fruajn kristanojn, kiuj estas ne sanktuloj sed aktivuloj en nova movado ofte dividita pro kvereloj kaj polemikoj.

La rigore kontrolita lingvoprovizo de la romano konsistas nur el fundamentaj kaj oficialaj radikoj.

La romano estas dividita en tri partoj : la vivo en la druida mondo de vilaĝo en Britujo, la urba vivo en Romo kaj en Romia vilao, kaj la renkonto kun la Nazaretanoj kun la portreto de la tiamaj judismo kaj kristanismo.

dua parto :

Pierre Dehan prezentis la historion de la Esperanta etimologio. Komence, oni trovas kelkajn informojn en la kvinlingva Universala Vortaro, kaj en la Lingvaj Respondoj, poste en la naŭlingva leksikono de generalo Bastien. Sed la vera unua etimologia vortaro estas tiu de Ebbe Vilborg kies kvina kaj lasta volumo aperis lastjare. Tiu tre erudicia vortaro donas la etimon de ĉiuj oficialaj vortoj, kun la tradukoj en reformita Esperanto (1894), Ido, Interlingue kaj Interlingua.

Jean-Claude Caraco aldonas ke ĉi-jare aperos la Konkiza Etimologia Vortaro de André Cherpillod, kiu donos la etimon de ĉiuj Esperantaj vortoj, sen distingo inter la oficialaj kaj la neoficialaj.

♦ **Proverbaro Franca -esperanta de Lucien Bourgois :**

- La peur grossit les objets

Antaŭ tima okulo potencigaĵas eĉ okulo.

Timo havas grandajn okulojn.

Tra vitro de teruro pligrandiĝas la mezuro.

- Les paroles s'envolent, les écrits restent
Verba volant, scripta manent

Diron oni neas, skribo ne pereas.

La vortoj flugas, sed la pensoj sidas.

➤ **La fête de l'espéranto** aura lieu le 7 décembre.

Programme :

14h30 au siège 7, rue Major Martin LYON (1^{er}) : Christine Graissaguel, jeu en espéranto suite au stage de Grésillon – Henri Roy compte-rendu du Congrès Mondial à Fortaleza (Brésil) – service de librairie.

- **17h au KoTopo** 14, rue Leynaud 69001 Lyon : Conférence de André Cherpillod (*Langues agglutinantes comparées avec l'espéranto*) *Langues gauloises*

- **19h** apéritif offert par le CERL

- **19h30 Repas en commun avec Cherpillod au restaurant « Le TIAFE »** 14, rue Leynaud Lyon 1^{er} à côté du KOTOPO (menu à 13€ ou 18€).

(Veuillez vous inscrire avant le 2 décembre auprès de Marc Levin tél 04 78 83 67 08 ou J. Catil tel 04 78 31 67 65).

➤ **Prelegvojaĝanto :**

Kadre de de la rondvojaĝo organizita de Esperanto-France en nia lando, S-ro Mikaelo Bronŝtejn el Tiĥvin (leningrada regiono) vizitos nin la 25-an de januaro 2003. Li prelegos pri la rusaj verkistoj.

➤ **59a Internacia Junulara Kongreso** okazos de la 19a ĝis 26a de junio en Lesjöfors.

Por tiu renkonto, informiĝu ĉe Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS aŭ TEJO Nieuwe Binnenweg, 176 3015-BJ ROTTERDAM Nederlando.

➤ **La 88-a Universala Kongreso** okazos en GOTENBURGO (Svedio) de la 26-a de julio ĝis la 2-a de aŭgusto 2003.

Mendu aliĝilojn kaj unuan bultenon al : Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS aŭ ĉe UEA Nieuwe Binnenweg 176 NL-3015 BJ ROTTERDAM Nederlando.

Mendi por gustumi vinon :

Se vi ŝatas famajn alzacajn vinojn etikeditajn en Esperanto, vi povas informiĝi aŭ mendi : Crémant - Sylvaner - Riesling - Gewurztraminer ĉe S-ro Philippe Gocker 1, Place des Cigognes FR-68630 MITTELWIHR Tel : 03 89 49 04 72

♦ **Gajaj Horoj :**

Nekomprenebla demando :

Sinjoro (al knabo) : Ĉu vi ne hontas, bati knabon, kiu estas multe pli juna ol vi ?

Knabo : Kial do ? Mia instruisto kaj mia patro ankaŭ ne hontas bati min.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

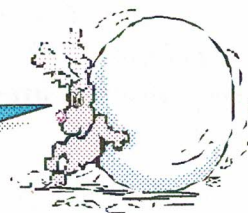
Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Site Internet : www.esperanto-france.org

Ĝojan kristnaskfeston al ĉiuj.



Se vi tro rapide
alvenas, mi lanĉos
mian neĝbulon por ke
vi restu je distanco

Brr...! Mia amiko
malkontentus por ludi
per la dikega neĝbulo



♦ Calendrier du CERL :

- 7 décembre : Fête de l'Espéranto (KoToPo)
- 28 décembre : Réunion du Bureau ouverte à tous les membres
- 11 janvier : Information et débat :
 - 1/ sur la « citoyenneté en Esperanto ».
 - 2/ la création d'une liste espéranto pour les élections européennes 2004 (Espéranto senlime).
- 25 janvier :
 - 1/ Réunion du bureau ouverte à tous les membres
 - 2/ Conférence au Kotopo sur la littérature russe avec S-ro Mikaelo Bronŝtejn
- 8 février : Assemblée Générale

♦ VIE du CERL

➤ COTISATIONS 2003 :

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation au CERL, CCP 2 444 99 H Lyon soit 23 € individuel, soit 11 € pour les étudiants ou chômeurs, 35 € pour les couples dès ce mois de novembre.

Nota : les participants aux cours ont déjà payé cette cotisation avec l'inscription.

Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.

➤ CERL decidis organizi la 11-an de januaro en la sidejo je la 15a horo kadre de siaj kulturaj kunvenoj, informo-debaton pri la civito en esperantio kaj ankaŭ pri la kreado de esperanta politika listo okaze de la eŭropa balotado dum 2004

Vi konsilas niajn membrojn partopreni tiun renkonton, gvidota de M LEVIN kaj P. DEHAN, por esti bone informata.

➤ -- Sabaton 28-an de decembro :

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Prelegvojaĝanto fine de januaro (Bronŝtejn)
- Salono Primevère (budo en Eurexpo).
- Ĝenerala Asembleo - Membro-kunveno.
- Federacia Kongreso (dato-loko-programo)
- Diversaĵoj.

➤ Kulturprogramo de la 9-a de Novembro en la sidejo :

Kiel anoncite, Pierre Dehan divenigis al ni francajn kaj Esperantajn vortojn, kiuj havas la saman ortografion.

Inter tiuj vortoj estis "balai" kiu estas kaj franca kaj Esperanta vorto. Ne gravas ke la signifoj ne estas identaj en ambaŭ lingvoj. Tio ebligis al ni lerni ke en la origino la franca vorto estis dialekta nomo de la genisto (le genêt), kies branĉojn oni uzis por konstrui balailojn. La radiko bala- havas keltan devenon.

Jen alia vorto, tre simila, "balais", kiu en la franca estas la plurala formo de "balai", sed ankaŭ adjektivo, kiu determinas nur la nomon "rubis" (rubeno). "un rubis balais" estas speco de rubeno rozkolora aŭ viole ruĝa. Senprobleme tiu sama vorto estas en Esperanto la preterita formo de la verbo "balai".

Ni ankaŭ ludis divenante el 4 difinoj, kiu estas la ĝusta difino por la vorto "sagao". La 3 aliaj difinoj respondis al la vortoj "sago", "saĝo", kaj "saguo".

La celo estis ne nur divenigi, sed precipe paroligi la ĉeestantojn.

➤ **La fête de l'espéranto** aura lieu le 7 décembre.

Programme :

14h30 au siège 7, rue Major Martin LYON (1^{er}) : Christine Graissaguel : jeu en espéranto suite au stage de Grésillon – Henri Roy : compte-rendu du Congrès Mondial à Fortaleza (Brésil) – service de librairie – (Collation avec boissons et gâteaux).

- **17h au KoTopo** 14, rue Leynaud 69001 Lyon: Conférence de André Cherpillod (La Langue Gauloise)

- **19h** apéritif offert par le CERL au KotoPo

- **19h30 Repas en commun avec Cherpillod au restaurant « Le TIAFE »** (menu à 13€ ou 18€) 14, rue Leynaud Lyon 1^{er} à côté du KOTOPO (Veuillez vous inscrire avant le 5 décembre J. Catil tel 04 78 31 67 65).

Métro : Hôtel de Ville pour le siège – Croix-Paquet pour le KoToPo.

Stationnement : soit au sud de la gare de Perrache – soit vers le quai Augagneur ou Claude Bernard – soit vers le Cours d'Herbouville.

➤ **Prelegvojaĝanto :**

Kadre de de la rondvojaĝo organizita de Esperanto-France en nia lando, S-ro Mikaelo Bronŝtejn el Tiĥvin (leningrada regiono) vizitos nin la 25-an de januaro 2003. Li prelegos pri la rusa literaturo kaj kantos en esperanto kaj en la rusa lingvo.

➤ **La 19-a Printempa Semajno Internacia** okazos en Bonn (Germanio) de la 14a de aprilo ĝis 21 de aprilo 2003. Estas granda internacia renkontiĝo por la tuta familio (gepatroj, junuloj kaj infanoj) kaj unuopuloj. Eĉ komencantoj estas bonvenaj. Ĉiuj havas sian oportunecon inter la 160 antaŭviditaj partoprenantoj. Aliĝoj-informoj ĉe Wolfgang Bohr Johannes-Kirschweg-str. 11, D-53474 Bad Neuenahr – Ahrweiler Germanio tel : 49-(0)2641-4885, rete : psi@esperanto.de.

➤ **REBATSERVO de UFE :**

Nune, < S-ino Renée TRIOLLE "Bello Bauco" Chemin de la Civade Verde 13600 LA CIOTAT > respondecas kadre de UFE en la rebatservo por ĉiu ajn malbonan informon pri esperanto en la diversaj gazetoj kaj aŭdvidaj elsendoj kaj radio-elsendoj. Kiam vi rimarkas aŭ aŭdas ion, bonvolu rekten sendi al ŝi la informon kun viaj kopioj de letero kun eltranĉaĵoj de la gazetoj.

➤ **Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale du CERL aura lieu le **samedi 8 février 2003 à 14h30 au siège**. Tous les membres sont priés d'assister à cette réunion qui clôture l'année écoulée et permet une continuité dynamique de l'action pour la diffusion de l'espéranto.

Ordre du jour :

- *rapport moral et financier de l'année 2002*

- *élection du nouveau conseil et du tiers renouvelable*

- *action et diffusion de la langue internationale*

- *Questions diverses*

Tous les membres du Conseil sont convoqués pour l'élection du Bureau.

➤ ♦ **EXPOSITION:**

Le CERL aura son stand espéranto au **Salon PRIMEVÈRE les 7-8-9 mars 2003** à Eurexpo de Lyon-Chassieu. Parlez-en à vos ami(e)s. Des billets d'entrée à tarif réduit seront proposés prochainement. **Pour les permanences** du stand, téléphoner à Guy Tavernier : ☎ 04 78 48 51 64 entre 19H/21H.

➤ **59a Internacia Junulara Kongreso** okazos de la **19a ĝis 26a de julio 2003 en Lesjöfors**.

Temo : Al Libera Kulturo (ALKO). *Informiĝu ĉe Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS aŭ TEJO Nieuwe Binnenweg, 176 3015-BJ ROTTERDAM Nederlando.*

➤ **La 88-a Universala Kongreso** okazos en **GOTENBURGO (Svedio)** de la 26-a de julio ĝis la 2-a de aŭgusto 2003.

Mendu aliĝilojn kaj unuan bultenon al : Esperanto-France 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS aŭ ĉe UEA Nieuwe Binnenweg 176 NL-3015 BJ ROTTERDAM Nederlando.

➤ **La Tutlanda Interasocia Renkonto de Esperanto-France** okazos de la 29-a de majo ĝis la 1-a de junio 2003 en la kastelo de Grésillon.

➤ Kadre de niaj kulturaj kunvenoj ni bezonas « francan vortaron ». Ĝi estos uzata kun la esperanto-vortaro de CERL por la plej bonaj klarigoj aŭ difinoj laŭ la vorto. Se vi hazarde ne plu uzas tiun vortaron, ni antaŭdankas vin pri via donaco.

➤ Un stage de perfectionnement de la langue espéranto aura lieu à Pâques du 23 au 26 avril 2003 à Moncet près de Bourg-en-Bresse.

Information : C. Graissaguel Tel 04 7 2 32 04 12.